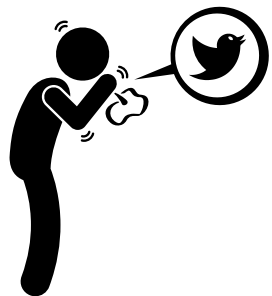


Patienteninfo / Aktuelle Beschwerden



Tritt beim Ausatmen ein pfeifendes Geräusch (Giemen) auf?

- *nein*
- *ja*
- *seit wann*

هل يصدر اثناء التنفس صفير أو خشخشة؟

در زمان تنفس ریه شما سوت میزند؟

لا | نه

نعم | بله

منذ متى | از چه زمانی



Leiden Sie unter Erbrechen?

- *nein*
- *ja*
- *seit wann*

Aveți vărsături?

Страдате ли от повръщане?

nu | не

da | да

de când | от кога

Krankheits-Vorgeschichte



Nehmen Sie Medikamente ein?

- *nein*
- *ja*

Gelo tu dermanê bi kar tîni?

መድኃኒት ትወስዱ ዲኹም?

Na | ካይላል

Erê | ከመ

Sind Sie geimpft worden? Zeigen Sie bitte den Impfpass dem Arzt.

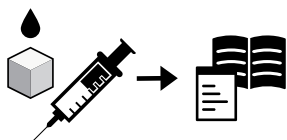
- *nein*
- *ja*

Aşı oldunuz mu? Lütfen aşı karnenizi doktorunuza gösterin.

Вам делали прививки? Покажите врачу карту профилактических прививок.

Hayır | Нет

Evet | Да



MEDGUIDE

Medizinischer Sprachführer Allgemeinmedizin / Primary Care



information available also in English

**ausführliche Anamnese /
diagnostische Maßnahmen /
körperliche Untersuchung /
Therapie und Operation**

Buch-Empfehlung im „Deutschen Ärzteblatt“ | „ein echter Alltagshelfer, der so manche Hand-und-Fuß-Kommunikation erleichtert“ Fachzeitschrift Die Schwester / Der Pfleger | „Der MedGuide hilft, auch medizinische Fachbegriffe gezielt zu übersetzen.“ | Buch-Empfehlung in Fachzeitschrift DER INTERNIST

verfügbar in Arabisch, Farsi, Rumänisch, Kurdisch, Tigrinya etc.

www.edition-willkommen.de

Körperliche Untersuchung

Dieser medizinische Sprachführer / MedGuide ermöglicht es Internisten / Allgemeinmediziner, Teams in den Krankenhaus-Notaufnahmen und dem Personal auf der Station, mit Patienten leichter zu kommunizieren – unabhängig von Sprache, Herkunft und gesundheitlichem Kenntnisstand.



Die beigefügten Grafiken helfen dem/der Hilfesuchenden die Fragen und Antworten leichter zu verstehen.

Die Kommunikation wurde entwickelt durch eine spezielle Technik geschlossener Fragen mit einfachen Antworten. Dies ermöglicht einen klaren und wichtigen Austausch über den eigenen Gesundheitszustand und mögliche Massnahmen und (lebens-)wichtige Behandlungen.

Dieser so genannte blaue MedGuide kann eine enorme Hilfe sein, wenn kein Dolmetscher zur Verfügung steht. Die MedGuide werden auch zur Schulung von Sprach-/Kulturmittlern und zur Anpassungsqualifizierung ausländischer Pflegekräfte eingesetzt.

Darüber hinaus werden der rote MedGuide „Schwangerschaft & Geburtshilfe“ und der grüne MedGuide „Psychiatrie, Psychotherapie, Psychosomatik / Klinische Psychologie (Diagnostik)“ in der Migrationsmedizin erfolgreich eingesetzt.

Die umfassenden Inhalte aller MedGuide-Editionen wurden für ihre interkulturelle Kommunikation ausgezeichnet.

Haben Sie Fragen zu den MedGuide?
Einfach anrufen, das klären wir gern:

Michael Schwarz, M.A.
+49/0 4841 – 770 99 94
info@edition-willkommen.de



Mandl & Schwarz-Verlag, M. Schwarz, Dorfstraße 121, D-25813 Simonsberg
Stand: 3. Nov. 2020 | Änderungen und Irrtümer vorbehalten.

„Die MedGuide helfen dem medizinischen Team auf dem Rettungsschiff SEA WATCH auf dem Mittelmeer, Geflüchtete ausreichend und verständlich erstzuversorgen.“

„MedGuide: nachhaltiger Beitrag zu einer verantwortlichen gemeinsamen Zukunft“
Prof. Dr. Ute Stoltenberg, Leuphana Universität Lüneburg

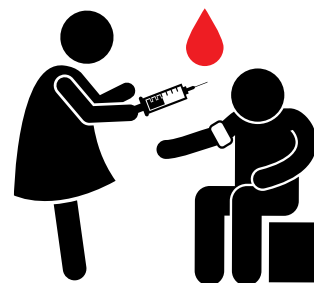
„Ein wertvolle Unterstützung zur Verbesserung der Kommunikation zwischen Arzt und Patient.“ Dr. Maria Flachsbarth, Parlamentarische Staatssekretärin, Bundesministerium für wirtschaftliche Zusammenarbeit und Entwicklung, Berlin



Öffnen Sie bitte den Mund weit. Strecken die Zunge heraus. Ich nehme einen Holzspatel zur Prüfung. Bitte sagen Sie laut „aaaa“.

Deschideți gura mare. Scoateți limba afară. Voi folosi o spatulă pentru examinare. Vă rog, spuneți tare „aaaa“.

Моля, отворете широко уста. Изплезете език. Ще използвам дървена шпатула за прегледа. Моля, кажете “aaaa”.



BLUTABNAHME

Bitte machen Sie einen Arm frei und strecken diesen nach vorn. Ich lege nun einen Stauschlauch um Ihren Oberarm und reinige die Armeuge. Anschließend setze ich eine Spritze und nehme etwas Blut ab. Danach drücken Sie mit der anderen Hand fest auf die Einstichstelle.

Ceribandina xwînê: Ji kerema xwe hûçikên destekî xwe hilde û wî saf ragire. Niha ez tamarbendekê li ser baskê te girê didim û enîşkê paqij dikim. Dûra bi sorengêkê hinek xwînê dikişînim. Dûra bi destê din cihê têrekirina sorengê/ampolê biguvişîne.

ደም ምቹዳሕ ብኸብረትኩም ሓገት ኢኛኩም ነጻ ጊርኩም ትኸ ኣብልዎ ንቹኛሚት። ኣብ ላዕላይ ኢኛኩም መሸንቆቻ የኢትዮ ኣብቲ መላግቦ ኢኛኩም ከጽርኙ ኣየ። ኣብ መወዳኦታ መርፍኦ የኢትዮ ቅሩብ ደም ክወስደልኩም ኣየ። ብኛሕሪኩ ኣብቲ ዝተወጋኸኩምሉ ቦታ ቦታ ሓገት ኢኛኩም ጊርኩም ጽቆጥዎ።

Therapie / Operation



GIPS / SCHIENE

Wir müssen Ihr verletztes Körperteil vorübergehend stabilisieren. Um die Heilung zu gewährleisten, bekommen Sie einen Gipsverband oder eine Schiene angelegt.

الجيرة | نحن يجب ان نثبت العضو الذي تعرض للكسر. ولضمان العلاج ستحصل على جيرة او دعامة. گچ / آتل بندی | ما باید محل صدمه را بطور موقت تثبیت کنیم تا بهبود پیدا کند بعد گچ میگیریم یا نرده میگذاریم.

bitte ausdrucken und dann ausgefüllt per Scan/als Mail-Anhang an:

info@edition-willkommen.de [oder per Fax +49/0 4841-770 99 96]



MedGuide ALLGEMEINMEDIZIN

[Deutsch immer mit jeweils zwei Fremdsprachen, wird z.B. bei Geflüchteten / Migrant*innen auch zur Ausbildung zu Pflegehilfskräften eingesetzt]



- Akute Beschwerden / Vorgeschichte / Körperliche Untersuchung / Therapie und Operation
- ca. 500 medizin. Fragen u. Antworten
- 100 Seiten, nur € 19,90 (dt.)

Bitte im Kästchen der Sprachen, die Sie bestellen wollen, die ANZAHL DER EXEMPLARE eintragen.

Arab./Farsi | Russ./Türk. (im Nachdruck) | Tigrin./Kurd. | Bulg./Rumän. | ENGL./Franz./Span. €25,- (in Vorb.)

MedGuide SCHWANGERSCHAFT & GEBURTSHILFE

[Dt. u. 2 Fremdsprachen, auch zur Qualifizierung v. Hebammen]



- Erstbesuch beim Frauenarzt, Hebamme / Kontrolltermine / Geburt, Klinik / Neugeborenes, Wochenbett / Wissen
- ca. 1000 medizin. Fragen u. Antworten
- 136 Seiten, nur € 24,80 (dt.)

Bitte im Kästchen der Sprachen, die Sie bestellen wollen, die ANZAHL DER EXEMPLARE eintragen.

Arab./Farsi | Russ./Türk. | Tigrin./Kurd. | Bulg./Rumän. | ENGL./Franz./Span. €35,- (in Vorb.)

MedGuide PSYCHISCHE STÖRUNGEN

[Dt. u. 2 Fremdsprachen]



- Allg. psychiatrische Anamnese, die häufigsten Störungen lt. ICD10, Demenz
- großes Kapitel zu Suchtmitteln
- ca. 2000 medizin. Fragen u. Antworten
- 192 Seiten, nur € 39,90 (dt.)

Bitte im Kästchen der Sprachen, die Sie bestellen wollen, die ANZAHL DER EXEMPLARE eintragen.

Arab./Farsi | Russ./Tigrin. | Türk./Kurd. (in Vorb.) | ENGL./Franz./Span. 55,- (in Vorb.)

MedGuide PFLEGE für Patient*in und Pflegekraft

[laminiert, Deutsch mit einer Fremdsprache]



- interkulturell illustriert
- jeweils mehr als 150 wichtige Aspekte
- entspricht den erforderlichen Hygienebedingungen in der profess. Pflege
- pro Set, jeweils in Mappe nur € 49,99

Ausgangs-Sprache



bitte ankreuzen:

- Deutsch mit ...
 Englisch mit ...
 [Wunschsprache mit ...]

Ziel-Sprache

bitte ANZAHL eintragen:

- | | | | |
|---|--|---|--|
| <input type="checkbox"/> Arabisch | <input type="checkbox"/> Englisch | <input type="checkbox"/> Rumänisch | <input type="checkbox"/> Tschechisch * |
| <input type="checkbox"/> Albanisch * | <input type="checkbox"/> Farsi/Persisch | <input type="checkbox"/> Russisch | <input type="checkbox"/> Türkisch |
| <input type="checkbox"/> Bulgarisch | <input type="checkbox"/> Kurdisch/Kurmançi | <input type="checkbox"/> Serbokroatisch * | <input type="checkbox"/> Ungarisch |
| <input type="checkbox"/> Chinesisch (einf.) | <input type="checkbox"/> Polnisch | <input type="checkbox"/> Tigrinya (Eritrea) | <input type="checkbox"/> Vietnamesisch |
| <input type="checkbox"/> weitere Wunschsprache 1: _____ | Wunschsprache 2: _____ | | * in Vorbereitung |

IHRE RECHNUNGSADRESSE

Sollten Rechnungs- und Lieferadresse sich unterscheiden, bitten wir um einen Vermerk, am besten in der Mail an uns:

Name, Vorname _____
 Einrichtung _____
 Straße _____
 PLZ, Ort _____
 Telefon für Rückfragen _____
 EMAIL _____
 Datum, Unterschrift _____

[Stempel?]

Mandl & Schwarz-Verlag GbR, Dorfstr. 121, 25813 Simonsberg | Tel. 04841-77099 94

PS: Den (rein digitalen) „MedGuide Corona“ bestellen Sie bitte über die Projekt-Website www.medguide-corona.de

Preise inkl. 7% USt. (5% USt bis 31.12.2020)
 bei größeren Bestellsommen senden wir vorab eine Rechnung per Mail
 Versand € 4 / ab € 220 portofrei
 Stand: 9. November 2020
 Änderungen und Irrtümer vorbehalten.

Buch

Buch

Buch

lamin. Mappe

Dieser medizinische Sprachführer erleichtert die Kommunikation mit fremdsprachigen Schwangeren.

Mit diesem MedGuide kann man, auch wenn kein Dolmetscher verfügbar ist, eine ausführliche Anamnese erstellen, einen klinischen Befund erheben und der schwangeren Frau bestimmte Behandlungsschritte erläutern.

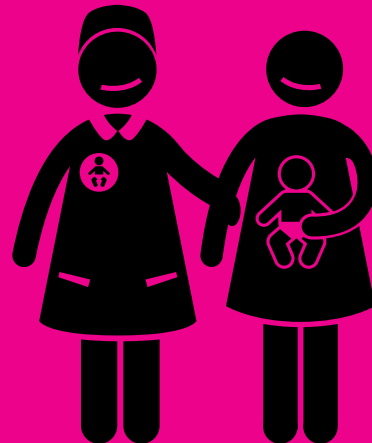
Auf 136 Seiten finden sich neben den Übersetzungen zahlreiche aussagekräftige Illustrationen. **Es wurden medizinische Fragen und Antworten ausgesucht, die für die Frauenarzt-Praxis, das Krankenhaus und den Besuch bei der Hebamme notwendige Informationen liefern.**

Auszüge aus dem Inhalt finden Sie beispielhaft in Arabisch/Farsi in den Innenseiten. Weitere Leseproben (PDF) lassen sich auf unserer Website kostenfrei herunterladen.

Weitere Ausgaben sind:

MedGuide (Allgemeinmedizin) für € 19,90

**MedGuide Psychiatrie / Psychotherapie /
Psychosomatik für € 39,90**



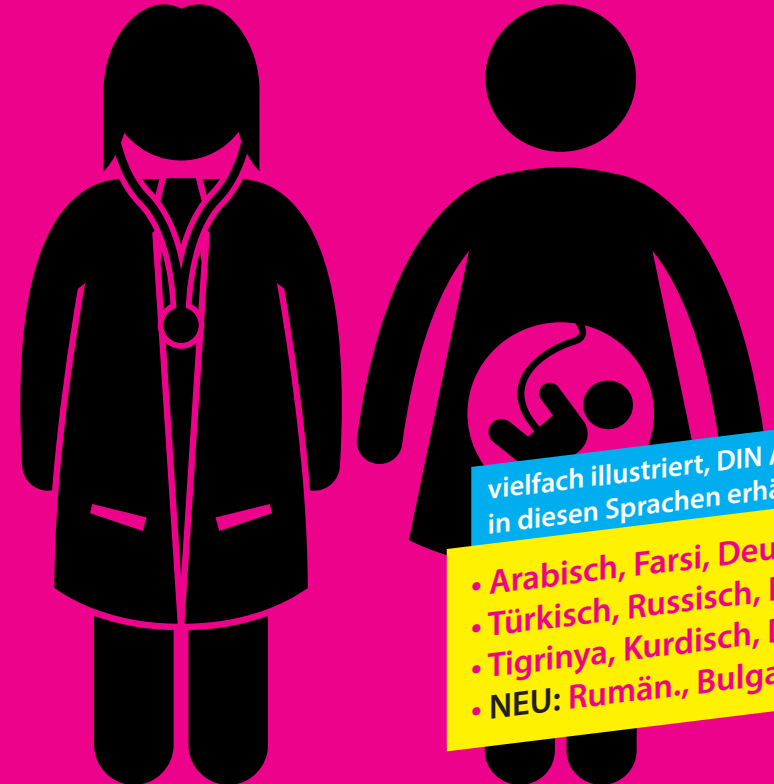
Der MedGuide wurde in Berlin mit einem Preis zur „Interkulturellen Kommunikation“ ausgezeichnet. Leseproben hier:



M. Schwarz, Mandl & Schwarz-Verlag, Dorfstraße 121, D-25813 Simonsberg, info@edition-willkommen.de
Tel. 04841 - 770 99 95 | Änderungen und Irrtümer vorbehalten | Stand: 3. Sept. 2020

MEDGUIDE

Medizinischer Sprachführer Schwangerschaft / Geburtshilfe



vielfach illustriert, DIN A4-Format
in diesen Sprachen erhältlich:

- Arabisch, Farsi, Deutsch
- Türkisch, Russisch, Deutsch
- Tigrinya, Kurdisch, Deutsch
- NEU: Rumän., Bulgarisch, Dt.

Buchempfehlung in der Fachzeitschrift „Frauenarzt“ |
„Ein exzellentes Instrument – die praxisnahen Fragen und die wesentlichen Erklärungstexte (...) steigern die Qualität der geburtshilflichen Versorgung.“

Prof. Dr. Ulrich Hasbargen, Uniklinik München-Großhadern |
Empfehlung der **Hebammenverbände** Österreich / Schweiz

für **€ 24,80** direkt bestellbar bei
www.edition-willkommen.de

[Auszug aus 136 Seiten]

Erster Termin bei Frauenärztin & Hebamme

Neugeborenes und Wochenbett



Vitalwerte

Ich prüfe nun Ihren Blutdruck und Puls, ggf. auch Ihre Temperatur. Bitte setzen Sie sich oder legen Sie sich hin und atmen Sie ruhig.



القيم الحيوية | اعداد حياتي

أنا الآن سوف أقيس ضغط الدم والنبض، وربما درجة الحرارة الخاصة بك. يرجى الجلوس أو الاستلقاء والتنفس بهدوء. من اكون فشار خون و نبض، و احتمالاً درجه حرارت شما را اندازه خواهم گرفت. لطفاً بر روی صندلی بنشینید، یا بخوابید و آرام نفس بکشید.

Kontrolle der Rückbildungsvorgänge

Bei jeder Kontrolle durch Arzt oder Hebamme wird der Höhenstand der Gebärmutter getastet. So wird der Rückbildungsvorgang der Gebärmutter kontrolliert.



رصد انحداد الرحم نظارت بر بازگشت رحم

خلال كل استشارة مع الطبيب أو القابلة، يتم مسح الرحم للتحقق من مدى ارتفاعه. وهذا للتحقق ما إذا كان الرحم يتراجع بشكل طبيعي طى هر بار مشاوره با دکتر یا ماما، رحم لمس می شود تا مشاهده شود به چه میزان بالاست. این معاینه به منظور بررسی بازگشت طبیعی رحم انجام می شود.

Kontrollbesuche bei Frauenärztin & Hebamme



Sind Schmerzen im Unterbauch / Beckenbereich aufgetreten?

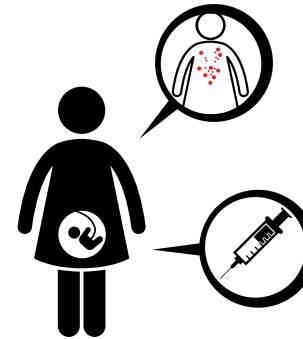
- nein
- ja

هل تعاني من أي ألم في أسفل البطن / منطقة الحوض؟
آیا در ناحیه پایین شکم / لگن درد داشته اید؟
لا | خیر
أجل | بله

Wissenswertes rund um Mutter und Kind

Röteln-Schutz

Bei der Erstuntersuchung wird geprüft, ob Sie ausreichend gegen Röteln geschützt sind: Dies wird im Impfpass durch zwei erfolgte Röteln-Impfungen nachgewiesen.



الحماية ضد الحصبة الألمانية حفاظت در برابر سرخجه

خلال الفحص الأول، سيتم تحديد ما إذا كنت محمياً بما فيه الكفاية ضد الحصبة الألمانية. وسيظهر ذلك على بطاقة التطعيم بلقاحين ضد الحصبة الألمانية. طى معاینه اول مشخص می شود که شما به مقدار کافی در برابر سرخجه حفاظت می شوید یا خیر. این موضوع با دو بار تزریق واکسن سرخجه، بر روی کارت واکسیناسیون نشان داده خواهد شد.

Geburt / Klinik



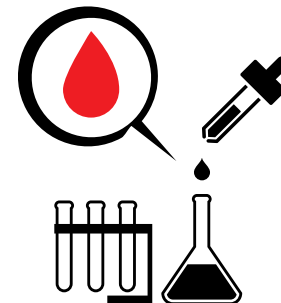
Haben Sie regelmäßig Wehen?

- nein
- ja

Alle wie viel Minuten kommen die Wehen?


هل تعاني من تقلصات منتظمة؟
آیا شما انقباضات منظمی دارید؟
لا | خیر
أجل | بله
کم دقیقه تفصل بین التقلصات؟
فاصله بین انقباضات به چه میزان است؟

Im Rahmen der Vorsorgeuntersuchungen wird der Hämoglobinwert bestimmt, um eine Blutarmut während der Schwangerschaft auszuschließen.



وتجرى الفحوص الوقائية لتحديد قيمة الهيموجلوبين لاستبعاد فقر الدم أثناء الحمل.

بررسی های پیشگیرانه ای برای تعیین مقدار هموگلوبین به منظور تأیید عدم کم خونی در دوره بارداری انجام می شود.

 Allgemeine psychiatrische und psychotherapeutische Anamnese

 Posttraumatische Belastungsstörung (PTBS) / Dissoziation

 Affektive Störungen: Manie, Bipolare Störung, Depression

 Angststörungen


 Zwangsstörungen

 Somatoforme Schmerzstörungen / Somatoforme Störungen

 Persönlichkeits- u. Verhaltensstörungen / Fragebogen

 Essstörungen: Magersucht, Bulimie, Binge Eating

 ADHS im Erwachsenenalter

 Abhängigkeiten: Suchtmittel wie Nikotin, Alkohol, Beruhigungsmittel, Opioide, Cannabinoide etc.

 Schizophrenie / Wahnhafte Störung

 Demenz: Fremd- und Eigenanamnese

 Anhang: Arzneimittel und Wirkstoffe

MEDGUIDE

Medizinischer Sprachführer
Psychiatrie, Psychotherapie,
Psychosomatik (Diagnostik)



„interkulturell“ ausgezeichnet
großer Teil Sucht-Erkrankungen
| Anamnesebogen Demenz
Inhalte ausgerichtet an ICD-10



„Die dringende Notwendigkeit einer möglichst barrierefreien Kommunikation mit dem Patienten im transkulturellen Kontext macht das Buch absolut wertvoll.“
Fachzeitschrift „Der Nervenarzt“

„Ich setze die MedGuide seit zwei Jahren in der Sprechstunde ein. [...] Die gesicherte und auch illustrierte Art der Kommunikation einfach gut für das Gespräch.“
Ursula H., Fachärztin für Psychiatrie und Psychotherapie

verfügbar in Dt.-Arabisch / Farsi und Dt.-Russisch / Tigrinya

www.edition-willkommen.de

Angststörungen



Gibt es andere Situationen oder Dinge, die Ihnen starke Angst machen?

- Spritzen
- Reisen mit einem Flugzeug
- Tiere z. B. Spinnen, Schlangen, Insekten
- Fahren mit einem Aufzug

هل توجد مواقف أخرى أو أشياء أخرى تسبب لك خوفاً شديداً؟ | آیا شرایط یا چیزهای دیگری هست که شما را به شدت می ترسانند؟

الحقن | تزریقات

السفر بالطائرة | سفر با هواپیما

الحيوانات، مثل العنكبوت والثعابين والحشرات
حيوانات مانند عنكبوت، مار، حشرات

استخدام المصعد | حضور در آسانسور

Posttraumatische Belastungsstörung / Dissoziation



Haben Sie Probleme, Ihren Ärger zu kontrollieren?

ከርቃኑኩም ከትቁጻጸርዎ ደሽግረኩም ድ።

Вам трудно держать под контролем свое раздражение?

Zwangsstörung



Sammeln Sie verschiedene Dinge, ohne sie wirklich zu brauchen – und können diese dann nicht entsorgen?

هل تحرص على تجميع أشياء مختلفة دون أن تحتاج إليها فعلياً، ولا تتمكن من التخلص منها بعد ذلك؟ | آیا چیزهای زیادی را بدون این که به آنها نیاز داشته باشید جمع می کنید و نمی توانید بعداً آنها را بیرون بریزید؟

Schizophrenie / Wahnhafte Störung



Meidet der Betroffene Speisen oder offene Getränke – aus Angst, vergiftet zu werden?

ንከደትምረዙ መክፈት ወይ ከፍተት መስተት ዲኹም ትውግዱም፤

Вы стараетесь не есть блюда или открытые напитки, боясь быть отравленным/-ной?

Dieser medizinische Sprachführer ermöglicht es Psychiater*innen, Psychotherapeut*innen, Suchtberatungsstellen und öffentlichen Beratungseinrichtungen, eine umfassende Diagnose zu erstellen – in Wort und Bild und vor allem dank professioneller Übersetzungen bislang in Arabisch, Farsi, Russisch und Tigrinya (afrik./Eritrea).

Die Kommunikation wurde entwickelt durch eine spezielle Technik geschlossener Fragen mit einfachen Antworten. Dies ermöglicht ein klares und direktes Gespräch. Die beigefügten Grafiken wurden interkulturell ausgezeichnet.

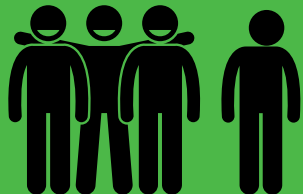
Das Buch orientiert sich mit über 2000 medizinischen Fragen und Antworten an den wichtigsten Erkrankungen laut ICD-10.

Dazu bieten wir hier einen Fragebogen zu Persönlichkeitsstörungen mit Auswertemöglichkeit und detaillierte Kapitel zu Suchmittel-Abhängigkeiten von Kaffee/Alkohol über Cannabinoide bis hin zu „harten Drogen“ enthalten.

Der grüne MedGuide bietet desweiteren Frage-Optionen zur Eigenanamnese über die gesellschaftliche Integration / allgemein zu Migrationsaspekten. Auch zur Diagnose einer Demenz bieten wir Hilfe.

Die MedGuide werden auch zur Schulung von Sprach-/Kulturmittlern und immer dann oftmals auch de-eskalierend eingesetzt, wenn akut eben kein Dolmetscher zur Verfügung stehen kann.

Wir empfehlen zusätzlich den blauen MedGuide „Allgemeinmedizin“, der auch in weiteren Sprachen erhältlich ist.



Haben Sie Fragen zu den MedGuide? Einfach anrufen, das klären wir gern:

Michael Schwarz, M.A.
+49/0 4841 – 770 99 94
info@edition-willkommen.de



Mandl & Schwarz-Verlag, M. Schwarz, Dorfstraße 121, D-25813 Simonsberg
Stand: 6. Nov. 2020 | Änderungen und Irrtümer vorbehalten.

„Dieser MedGuide bietet eine sehr umfassende Sammlung von Fragen und Antworten, die in der medizinischen Versorgung von psychisch erkrankten Menschen wichtig sind.“
Fachzeitschrift Neurotransmitter

„ein ausgezeichnetes Werk“

PD Dr. med. Thomas M., Chefarzt Erwachsenenpsychiatrie Schweiz

„Er skizziert universell einsetzbare Hilfestellungen, um die Kommunikation effektiv, aber auch sympathisch zu ermöglichen. Eine wesentliche Hilfe für unseren Alltag!“
Prof. Dr. med. G., Klinik für Neurologie, Mainz

Viele ältere Menschen wollen zu Hause versorgt werden.
Pflegerkräfte aus dem Ausland arbeiten stationär und ambulant.

Zeigetafeln PFLEGEKRAFT



Hilfen und Pflegekräfte aus dem Ausland übernehmen häufig eine wichtige Rolle auch und gerade in der 24-Stunden-Betreuung.

Leider kommt es dadurch oft zu sprachlichen Hürden, die wir mit unseren Zeigetafeln zu überwinden versuchen.

Die Pflegekraft kann durch die Zeigetafeln wichtige medizinische Informationen gewinnen. Abgefragt werden zum Beispiel

- Symptome / Medikation / Diagnostik
- Bedarf an Hilfsmitteln
- die Notwendigkeit zur Übernahme von Aufgaben.

Aufgrund der eingängigen Gestaltung und den aussagekräftigen Bildern bewähren sich die Zeigetafeln auch bei Menschen mit

Zeigetafeln PATIENT



Bei Pflegebedürftigkeit ist es wichtig, die eigenen Bedürfnisse und Befindlichkeiten sowie auch Wünsche eindeutig und für den Anderen klar zum Ausdruck bringen zu können.

Um den Anforderungen bei Pflegebedürftigkeit gerecht zu werden, haben wir die Zeigetafeln Patient entwickelt.

Über diese Zeigetafeln können Sie der Pflegekraft wichtige Symptome wie zum Beispiel Übelkeit, Schmerzen und Sinnes-Einschränkungen vermitteln.

Desweiteren können Wünsche und Bedürfnisse hinsichtlich Körperpflege, Essen und Trinken, Freizeitgestaltung wie auch Hilfebedarf im Alltag einfach kommuniziert werden.

Vertrauen Sie auf unsere Zeigetafeln, um Sprachhürden zu überwinden und die Alltagsverständigung auf eine verlässliche Basis zu stellen!

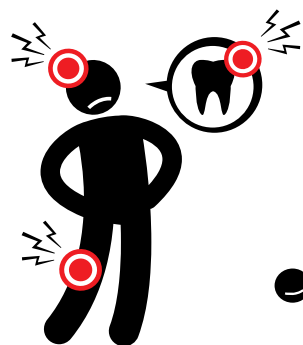
pflge@edition-willkommen.de

Hotline Tel. 04841 – 770 99 94 | ausschließlich im Direktversand!

Wir machen die Pflege sicherer



- für Pflegekräfte aus dem Ausland
- für Patienten mit Migrationshintergrund
- hygienisch laminiert im Set für € 49,99 / Sprache



Haben Sie Schmerzen?
Aveți dureri?
(Rumänisch)



Ist das Schlucken für Sie schwierig oder eingeschränkt?

آیا قورت دادن برایتان مشکل است یا محدود شده است?
(Farsi)

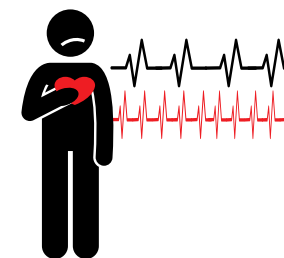


Ich werde Ihnen beim Anziehen / Ausziehen helfen.
Я помогу Вам одеться / раздеться.
(Russisch)



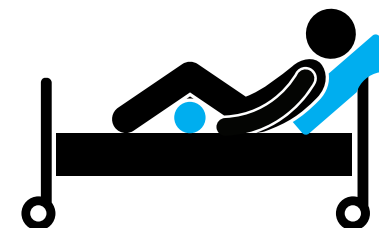
Ich werde Ihnen bei der Körperpflege helfen.
سوف أساعدك على العناية بجسمك.
(Arabisch)

Ich habe Herzrasen.
Cierpię na tachykardię.
(Polnisch)



Ich liege unbequem, ich möchte anders gelagert werden.

Rahat değilim, başka bir konuma getirilmek istiyorum.
(Türkisch)



Diese Alltags-Aufgaben müssen für mich übernommen werden:
Wäsche waschen
እቶም ዝስዕቡ መዓልታዊ-ያን ንጥራ ታት ክግበሩለይ ኣለዎም:- ክዳን ምሕዳብ
(Tigrinya / afrik.)



Ich kann mich draußen schwer orientieren.
Трудно ми е да се ориентирам, когато съм ИЗВЪН ДОМА.
(Bulgarisch)

